



Capilla de San Antonio de Padua

Ikaduhang Dominggo sa Kwaresma

<i>Introitus</i>	<i>Introito</i>
<p><i>Ps 24:6; 24:3; 24:22</i> Reminiscere miseratiónum tuarum, Dómine, et misericórdiæ tuæ, quæ a saeculo sunt: ne umquam dominéntur nobis inimíci nostri: líbera nos, Deus Israël, ex ómnibus angústíis nostris.</p> <p><i>Ps 24:1-2</i> Ad te, Dómine, levávi ánimam meam: Deus meus, in te confído, non erubéscam. V. Glória Patri, et Fílio, et Spirítui Sancto. R. Sicut erat in princípío, et nunc, et semper, et in saecula saeculórum. Amen. Reminiscere miseratiónum tuarum, Dómine, et misericórdiæ tuæ, quæ a saeculo sunt: ne umquam dominéntur nobis inimíci nostri: líbera nos, Deus Israël, ex ómnibus angústíis nostris.</p>	<p><i>Sal 24:6; 24:3; 24:22</i> Hinumdumi, O Ginoo, ang Imong malomong mga kalooy ug ang Imong mga mahigugmaong-kalolot; Kay sila diha Kanimo sukad pa sa mga tuig sa katuigan. Dili mo ako ipadaug sa akong mga kaaway. Tubson mo, O Dios sa Israel, gikan sa tanan namong mga kalisdanan. <i>Sal 24:1-2</i> Kanimo, O Ginoo, bayawon ko ang akong kalag. O Dios ko, Kanimo misalig ako, ayaw ako ibutang sa kaulawan. V. Glória sa Amahan ug sa Anak ug sa Espiritu Santo. R. Maingon sa sinugdan, karun ug sa gihapun, sa mga katuigan ngatanan. Amen. Hinumdumi, O Ginoo, ang Imong malomong mga kalooy ug ang Imong mga mahigugmaong-kalolot; Kay sila diha Kanimo sukad pa sa mga tuig sa katuigan. Dili mo ako ipadaug sa akong mga kaaway. Tubson mo, O Dios sa Israel, gikan sa tanan namong mga kalisdanan.</p>

<i>Collect</i>	<i>Pag-ampo</i>
<p>Orémus. Deus, qui cónspicis omni nos virtúte destítui: intérius exteriúsque custódi; ut ab ómnibus adversitátibus muniámur In córpore, et a pravís cogitatió nibus mundémur in mente.</p> <p>Per Dominum nostrum Jesum Christum, Filium tuum: qui tecum vivit et regnat in unitate Spiritus Sancti Deus, per omnia saecula saeculorum. R. Amen.</p>	<p>Mag-ampo kita. O Dios nga nagsud-ong kanamong nawad-an og umoy, bantayi kami sa sulod ug sa gawas, aron kapanalipdan kami dinhi sa lawas batok sa tanang kaaway ug aron kalinisan kami dinhi sa kalag sa mga dautang hunahuna. Pinaagi sa among Ginoong Jesu-Cristo, Imong Anak, nga buhi ug hari uban kanimo, diha sa kahiusa sa Espiritu Santo, Dios nga usa hangtod sa kahangturan. R. Amen.</p>
<p>Léctio Epístolæ Beáti Pauli Apóstoli Ad Thessalonicénses</p> <p><i>1 Thess 4:1-7:</i> Fratres: Rogámus vos et obsecrámus in Dómino Jesu: ut, quemádmmodum accepístis a nobis, quómodo opórteat vos ambuláre et placére Deo, sic et ambulétis, ut abundétis magis. Scítis enim, quæ præcépta déderim vobis Per Dominum Jesum. Hæc est enim volúntas Dei, sanctificátio vestra: ut abstineátis vos a fornicatióne, ut sciat unusquisque vestrum vas suum possidére in sanctificatióne et honóre; non in passióne desidérii, sicut et gentes, quæ ignórant Deum: et ne quis supergrediátur neque circumvéniat in negótio fratrem suum: quóniam vindex est Dóminus de his ómnibus, sicut prædíximus vobis et testificáti sumus. Non enim vocávit nos Deus in immundítiam, sed in sanctificatióne: in Christo Jesu,</p>	<p>Pagbasa Gikan sa Ikaduhang Sulat ni San Pablo Ngadto sa mga Taga-Tesalonica</p> <p><i>1 Tes 4:1-7:</i> Mga igsoon: Kami nagahangyo ug nagapangamuyo kaninyo diha sa Ginoong Jesus, maingon nga kamo nagpakakat-on man gikan kanamo unsaon sa pagkinabuhi ug sa pagpahimuot sa Dios, sumala sa inyo nang ginabuhat karon, nga unta magalabi pa gayud ang inyong pagbuhat niini. Kay kamo nahibalo na unsa ang mga tugon nga among gihatag kaninyo pinaagi sa Ginoong Jesus. Kay ang pagbuot sa Dios mao kini, ang inyong pagkabinalaan: nga kamo managlikay sa pakighilawas; nga ang matag-usa kaninyo mahibalo unta unsaon niya sa pagpangasawa diha sa kabalaan ug kadungganan, dili sa balatian sa kaulag ingon sa mga Gentil nga wala makaila sa Dios; aron walay bisan kinsa</p>



Capilla de San Antonio de Padua

Ikaduhang Dominggo sa Kwaresma

<p>Dómino nostro.</p> <p style="text-align: right;"><i>R. Deo gratias.</i></p>	<p>nga maglapas ug mamintaha sa iyang igsoon labut niining butanga, kay kining tanang mga butanga panimaslan ra sa Ginoo, sumala sa among maligdong pagpasidaan kaninyo. Kay ang Dios wala magtawag kanato alang sa kahugawan, kondili sa kabalaanon, diha ni Cristo Jesus atong Ginoo.</p> <p style="text-align: right;"><i>R. Salamat sa Dios.</i></p>
<p style="text-align: center;"><i>Graduale</i></p> <p><i>Ps 24:17-18</i> Tribulatiónes cordis mei dilatátæ sunt: de necessitátibus meis éripe me, Dómine, <i>V. Vide humilitátem meam et labórem meum: et dimítte ómnia peccáta mea.</i></p> <p><i>Tractus</i> <i>Ps 105:1-4</i> Confitémini Dómino, quóniam bonus: quóniam in saeculum misericórdia ejus. <i>V. Quis loquétur poténtias Dómini: audítas fáciat omnes laudes ejus?</i> <i>V. Beáti, qui custódiunt judícium et fáciunt justítiam in omni témpore.</i> <i>V. Meménto nostri, Dómine, in beneplácito pópuli tui: vísitá nos in salutári tuo.</i></p>	<p style="text-align: center;"><i>Gradwal</i></p> <p><i>Sal 24:17-18</i> Gipadaghan ang mga kagul-anan sa akong kasing-kasing: luwasa ako, Ginoo, sa akong mga kawad-on. <i>V. Tan-awa ang akong pagkatimawa ug ang akong kabudlay, ug pasayloa ang tanan kong kasal-anan.</i></p> <p><i>Trakto</i> <i>Sal 105:1-4</i> Dayga ninyo ang Ginoo tungod kay mayo Siya, tungod kay matunhayon ang Iyang kalooy. <i>V. Kinsay nagsaysay sa kagamhanan sa Dios: kinsay mosibya sa tanang mga pagdayeg Kaniya?</i> <i>V. Bulahan silang nagabantay sa balaod ug nagbansayan sa katarungan sulod sa tanang panahon.</i> <i>V. Hinumdomi kami, Ginoo, diha sa kahimut-anan sa Imong lungsod: duawa kami sa Imong kaluwasan.</i></p>

<p style="text-align: center;"><i>Sequéntia</i> ✠ Sancti Evangéllii Secúndum Matthaëum</p> <p><i>R. Gloria tibi, Domine!</i></p> <p style="text-align: right;"><i>Matt 17:1-9:</i></p> <p>In illo témpore: Assúmpsit Jesus Petrum, et Jacóbum, et Joánnem fratrem eius, et duxit illos in montem excélsu seórsum: et transfigurátus est ante eos. Et resplénduit fácies ejus sicut sol: vestiménta autem ejus facta sunt alba sicut nix. Et ecce, apparuérunt illis Móyses et Elías cum eo loquéntes. Respóndens autem Petrus, dixit ad Jesum: Dómine, bonum est nos hic esse: si vis, faciámus hic tria tabernácula, tibi unum, Móysi unum et Elíæ unum. Adhuc eo loquente, ecce, nubes lúcida obumbrávit eos. Et ecce vox de nube, dicens: Hic est Fílius meus diléctus, in quo mihi bene complácu: ipsum audíte. Et audiéntes discípuli, cecidérunt in fáciem suam, et timuérunt valde. Et accéssit Jesus, et tétigit eos, dixítque eis: Súrgite, et nolíte timére. Levántes autem óculos suos, néminem vidérunt nisi solum Jesum. Et descendéntibus illis de</p>	<p style="text-align: center;">Ang Sumpay ✠ sa Santos nga Ebanghelyo Sumala ni San Mateo</p> <p><i>R. Himayaon Ikaw, O Ginoo!</i></p> <p style="text-align: right;"><i>Mat 17:1-9:</i></p> <p>Niadtong panahona: Ug tapus sa unom ka adlaw, gidala ni Jesus uban kaniya sila si Pedro ug si Santiago ug si Juan nga igsoon ni Santiago, ug iyang gipangulohan sila sa pagtungas sa usa ka hataas nga bukid nga silasila ra didto. Ug didto, sa ilang atubangan, nausab ang iyang dagway; ang iyang nawong midan-ag sama sa Adlaw, ug ang iyang mga sapot miputi sama sa kahayag. Ug tan-awa, mitungha kanila si Moises ug si Elias nga nagpakigsulti kaniya. Ug si Pedro miingon kang Jesus, "Ginoo, maayo gayud nga ania kami dinhi; kon gusto ka, magbuhat ako dinhig tulo ka payag, usa alang kanimo, usa alang kang Moises, ug usa alang kang Elias." Ug samtang nagsulti pa siya, tan-awa, usa ka masilaw nga panganud mitabon kanila, ug gikan sa panganud dihay usa ka tingog nga nag-ingon, "Mao kini ang akong Anak nga pinalangga, nga kaniya may kalipay ako; patalinghugi ninyo siya." Sa pagkabati</p>
--	---



Capilla de San Antonio de Padua

Ikaduhang Dominggo sa Kuwaresma

<p>monte, præcèpit eis Jesus, dicens: Nèmini dixéritis visiònem, donec Fílius hóminis a mórtuis resúrgat.</p> <p style="text-align: right;"><i>R.</i> Laus tibi, Christe!</p>	<p>niini sa mga tinun-an, mihapa sila nga natugob sa kalisang. Apan giduol sila ni Jesus ug gihikap sila niya nga nag-ingon, "Bangon ug ayaw kamo kalisang." Ug sa pagyahat pa nila sa ilang mga mata, wala silay laing nakita kondili si Jesus lamang. Ug sa nanaglugsong sila sa bukid, gibaoran sila ni Jesus nga nag-ingon, "Ayaw ninyo isugilon ang panan-awon kang bisan kinsa, hangtud nga ang Anak sa Tawo mabanhaw na gikan sa mga patay."</p> <p style="text-align: right;"><i>R.</i> Daygon Ikaw, O Cristo!</p>
---	--

Credo

<i>Offertorium</i>	<i>Opertoryo</i>
<p><i>Orémus.</i> <i>Ps 118:47-48</i> Meditábor in mandátis tuis, quæ diléxi valde: et levábo manus meas ad mandáta tua, quæ diléxi.</p>	<p><i>Mag-ampo kita.</i> <i>Sal 118:47-48</i> Palandungon ko ang Imong kasugoan nga gihigugma ko pag-ayo: ug isahon ko ang akong mga kamut nganha sa Imong kasugoan nga gihigugma ko.</p>

<i>Secreta</i>	<i>Sekreta</i>
<p>Sacrificiis præsentibus, Dómine, quæsumus, inténde placátus: ut et devotióni nostræ profícient et salúti.</p> <p><i>Per Dominum nostrum Jesum Christum, Filium tuum: qui tecum vivit et regnat in unitate Spiritus Sancti Deus, per omnia saecula saeculorum.</i> <i>R.</i> Amen.</p>	<p>Kahimut-i pagdungaw, nangamuyo kami, Ginoo, ang aniang mga sakripisyo aron magmapuslanon sa among debosyon ug kaluwasan.</p> <p><i>Pinaagi sa among Ginoong Jesu-Cristo, Imong Anak, nga buhi ug hari uban kanimo, diha sa kahiusa sa Espiritu Santo, Dios nga usa hangtod sa kahangturan.</i> <i>R.</i> Amen.</p>

<i>Præfatio de Quadragesima</i>	<i>Prepasyo sa Kuwaresma</i>
<p><i>Vere dignum et justum est, æquum et salutáre, nos tibi semper, et ubique grátias agere: Dómine, sancte Pater, omnípotens ætérne Deus: Qui corporáli ieiúnio vítia cómprimis, mentem élevas, virtútem largírís et præmia: per Christum Dóminum nostrum. Per quem maiestátem tuam laudant Angeli, adórant Dominatiónes, tremunt Potestátes. Cæli cælorúmque Virtútes, ac beáta Séraphim, sócia exsultatióne concélebrant. Cum quibus et nostras voces, ut admitti iúbeas, deprecámur, súpplici confessiõe dicentes:</i></p>	<p><i>Angay ug matarung gayud, sibo ug makaluwas, kanunay ug sa tanang dapit nga magpasalamat kami kanimo, O Ginoo, santos nga Amahan, labawng makagagahom ug walay-kinutubang Diyos. Kay Imong gibayaw ang among mga hunahuna ug naghatag kanamo sa hiyas ug ganti pinaagi sa among pagpuasa sa among lawas nga kanamo sa among mga bisyo, pinaagi ni Kristo nga among Ginoo. Pinaagi kaniya ang mga Anghel nagdayeg sa Imong kahalangdon, ang mga Dominasyon nagsimba, ang mga Gahum nahingangha, ang mga Hiyas sa kinatas-ang langit ug ang bulahang mga Serapin nagkahiusa diha sa tibuuk nga kasadya. Uban kanila kami nagdayeg Kanimo; ug itugot nga ang among mga tingog magkahiusa, nga nagaingon sa pagsimba sa pagdayeg:</i></p>



Capilla de San Antonio de Padua

Ikaduhang Dominggo sa Kwaresma

<p style="text-align: center;">Communio</p> <p>Ps 5:2-4 Intéllege clamórem meum: inténde voci oratiónis meæ, Rex meus et Deus meus: quóniam ad te orábo, Dómine.</p>	<p style="text-align: center;">Komunyon</p> <p>Sal 5:2-4 Sabta ang akong pagtuwaw, pamatia ang tingog sa akong pag-ampo, O Hari ko ug Dios ko, kay Kanimo ako moampo, Ginoo.</p>
<p style="text-align: center;">Postcommunio</p> <p>Orémus. Súpplices te rogámus, omnípotens Deus: ut quos tuis réficis sacraméntis, tibi etiam plácitis móribus dignánte deservíre concédas.</p> <p>Per Dominum nostrum Jesum Christum, Filium tuum: qui tecum vivit et regnat in unitate Spiritus Sancti Deus, per omnia saecula saeculorum. R. Amen.</p>	<p style="text-align: center;">Postkomunyon</p> <p>Mag-ampo kita. Mahangyoon kaming nangilaba Kanimo, O Makagagahum uyamot nga Dios, aron Imo untang itugot nga kadtong gibusog Nimo sa Imong mga sakramento maangayan usab unta moalagad Kanimo pinaagi sa makapahimuot nga mga batasan. Pinaagi sa among Ginoong Jesu-Cristo, Imong Anak, nga buhi ug hari uban kanimo, diha sa kahiusa sa Espiritu Santo, Dios nga usa hangtod sa kahangturan. R. Amen.</p>